

SÁNTIAK papin áarar akuptukma

Sántiak aarmiania nu

¹ Wi Sántiak Uunt Yúsan tura núnisan ii Uuntri Jesukrístun umirin asan ju papin aajai. Ashí Yus-shuartermin ashí nunkanam tsakinmakarum matsatrumna nuna amikmaajrume.

Nekatainkia Yúsnumiãiti

² Yatsuru, ashí itiurchat wáinkiuermesha take warastarum.

³ Iis, itiurchatnum pujakrum nekas Yus enentáimtaitkiurmeka katsuntratin unuimiartatrum.

⁴ Tura take páchiachkuram, take katsunteakrum, nuikia Yúsjai ti penker katsuartatrum. Penké atsumashtatrum.

⁵ Átum nánkamsarmek nekaatin tujintiakrumka Yusa nekatairi seata. Shuar seakuí Yuska kajetsuk tura ementutsuk antsu patatas súawai. Tuma asamtai seakminkia suramsattawai.

⁶ Túrasha Yus nekas enentáimtusam, “túratpiash” tútsuk seata. “Cha, nékatsjai surustimpiash” tu seakmeka ánttram seame. Nayaantsa tsukaturí juní taa, atúu waketki ajatsuk. Amesha áintsamek túmame.

⁷ Enentáimjin núnisketkuinkia, seamna nuna Yus penké suramsashtatui.

⁸ Shuar jimiará enentáimna nuka shiir wekasatniun tujintiawai.

⁹ Yus-shuar, ju nuṅkanam kuítríncha ainia nu, Yus shiir awajsamu nujaj warasti.

¹⁰⁻¹¹ Tura Yus-shuar kuítrinniuítkuisha péejchach enentáimtikramsha warasti. Iis, nupa kuánkam tura nantu ti sukuam kaar miniatsuk. Kuítrinniuka ántska ántram seame. Nayaantsa tsukaturijuní taa, atúu waketki ajatsuk. Amesha áintsamek tánkete. Tuke súrutnak pujurkusha itiurchat wáiniuk wárik amuukattawai.

Li itiurchatri ana nu

¹² Shíiraiti shuar ni itiurchatrín nekas katsunteana nuka. Nekapsam jíinkiuṅka akinkiatniun wáinkiatstawai. Iwiaaku átinian, tawasap achiktinia núnisan, wáinkiatstawai Yus ni aneam tsanṅkatka nuna.

¹³ Shuar tunáa túramnia nekapeakka “Yus nuna útsutrutui” tu enentáimprashtiniaiti. Yuska yajauch túramnia enentáimtsui túrasha Niisha penké chikichinkesha tunaanum útsuchuiti.

¹⁴ Antsu ni wakeramurijjain aents tunaan niṅki ikiatmamkaiti yajauch túratniun. Nújainkia tunaanum útsukmaiti.

¹⁵ Nu yajauch wakeramunmaya tunáa akiiniui. Tura nu tunáa mash amuukamtaí jákatin akiiniui.

¹⁶ Yatsuru, aneakun tájarme, ananmamawairap.

¹⁷ Ashí péñker ana nu, ashí shiir ana nusha nayaimpinmaya Yusak amasuíti. Yus ashí tsáapninia nuna najanaiti. Tura Niin kiritin atsain yapajítsuk tuke tsáapniiti.

¹⁸ Nii wakera asa ni nekas chichamea nujaj ni uchirij najatmamji. Tura ashí ukunam átatna nujaj ii émkaitji.

Yus nekas shiir awajsatin

19 Tuma asamtai aneamu yatsuru, wárik chichastin enentáimprairap antsu antuktin emka enentáimprata. Núnisan wárik kajekaip.

20 Kajena nuka Yus pé_nker wakeramun túratsui.

21 Nu asamtai, ashí pé_nkercha nu tura ashí ya-
jauch írúnna nusha iniaísata. Tura tuke enentáijai
Yus-Chicham ame enentáimin araamu anturkata.
Tura nu Chicham kakarmaiti uwemtikramprat-
niun.

22 Yus-Chicham umikta. Aya ántukaip. Aya
ántakmeka amek ananmamattame.

23-24 Shuar íspikia ímiak ni yapin wapikian
wáiniak tura nuyá jáupmitsuk we, ni urukuit nuna
wárik kajinmatkishtimpiash. Shuar Yus-Chicham
umitsuk aya ántana nuka nujai méteketete.

25 Yus tana nujai ankant ajasminiaiti. Shuar
íspikia iimia áintsan nekas Yus pé_nker táman tuke
iniaitsuk enentáimtus, nu shuar kajinmattsuk aya
antukchattawai antsu tuke umiktatui. Tura ti
shiir waras pujustatui.

26 “Nekas Yúsan shiir umirjai” tana nu tura es-
eer chichaachkunka imia nin_ki ananmamui tura
“Yúsan shiir umirjai” tana nuna ántar tawai.

27 Nekas Yus Apa awajitsuk shiir umirkatin
júiti: mitiaikiasha wajesha itiurchatnum pujuini-
akuisha yáintiniaiti tura ju nun_kanam ashí tunáa
ana nújaisha máatrashtiniaiti.

2

Shuar antra akantrashtin

1 Yatsuru, ii Uuntri Jesukrístu ti shiir
nan_kaamantua nu enentaimtatirmeka shuar
akantratin enentáimsairap. Shuara enentái

enentáimtsuk antsu aya pátatke wáinmena nujai aents akantram niisháa enentáimturairap.

² Iis, iruntrumna nuí shuar kuítrintin kurí aniyu aweera tura péñker iwiarmampra wayashtimpiash. Tura núnisan chíkich kuítrincha aruta entsaru wayashtimpiash.

³ Tura kuítrinnia nu “Pénkera jui pujusta” tíchatameash. Tura kuítrincha “Atu wajauta, túrachkumsha jui nunkansha pujusta” tíchatameash.

⁴ Nu tákumka yajauch enentáimpram jimiará enentáijiai aents enentáimtame.

⁵ Aneamu yatsuru, antuktaram. Ju nunkanam kuítrincha ainia nuna Yus achikiuiti Ní shuar ajar Nin nekas enentaimtin ajasartinian. Tura ashí nayaimpiniam írúna nunasha Yus nin tsankatkattawai. Ashí shuar Yúsán aneena nuna anajmatra asa nin tsankatkattawai.

⁶ Átum antsu kuítrincha natsant awajearme. Iista, kuítrinnia nuka timiá itiurchat awajtamainiatsuk. ¿Nuikia níichuk ainia achirmak kapi-tiánnium japiki júramprumna nu?

⁷ ¿Nínkichuk ainia Kristu naari shiira nuna ántar pachikiar penké yajauch áujmatania nu? Tura átumka nuna naari tuke shiir awajkurmin, ashí shuar “Kristu shuari” túramainiawai.

⁸ Yus-Chichamnum ju akupeamu nekas péñkeraiti:

“Ame ayashim aneamna núnismek ame írútramuram aneeta.”

Nu nekas umirniuitkiurmeka maak.

⁹ Nú enentáijiai kuítrinniujai chichasminiaiti. Tura nuyá kuítrinchojai shiir chichaachkumka, niisháa enentáimta asam, nu akupkamu umirkachuitme.

Tunáa túrame. Núnismek Yusa akupeamurijjai amek sumamame.

¹⁰ Chíkich akupkamu írrunna nu ashí umikiam tura aya chikichik akupkamu umikchamka nuikia ashí akupkamu umircha ajasume.

¹¹ Iis, Niñki Yúsak chichaak tíchamka “tsanirmawaip.” Tura chikichnasha “mañkartuawaip” tímiayi. Nu asamtai, shuar tsanirmatsuk túrasha mañkartakka ni wakeramun umirtsui.

¹² Křistu ankant awajtamsantai ii yamá ni akupeamuri yúpichuch umirkamniaitji. Nu asamtai nu akupkamujai métek wekakurniñkia Yus “pénker túraitme” turamtatji. Tura umikchakriñkia “pénker umikchaitme” turamtatji. Tura nu enentáimsar pénker chichasar takasar wekasatniuitji.

¹³ Chikichan waitnentachkunka waitnennatsuk asutniáttawai. Tura waitnenkratniuitkiurniñkia tsawant jeamtai Yus in waitnentramprattaji.

Yus enentáimtustin tura umirkatniusha

¹⁴ Yatsuru, shuar “Yusan shiir enentáimtajai” táyat tura pénker túrachkuñkia pénkerashit. Nujai uwemprattawak.

¹⁵ Wátskea, Yus-shuar, áishmansha nuwasha, entsátairin tura yurumken atsumashtimpiash.

¹⁶ Tura ame nékayatmek ayashi atsumana nu sútsuk tíchatapash “Pénker wetá, entsatai entsaram túram pénker yurumáta.” ¿Nu sútsuk tákum pénkerkait?

¹⁷ Núnisan takatsuk Yus enentáimtustin ántraiti.

¹⁸ Tura shuar tíchanpiash, “Chíkich takaawai tura chikichcha Yusan shiir enentáimtawai. Mai pénkerchakait” tichanpiash. Wats,

ame Yus enentáimtamú takatsuk paant inaktusminiashitiam. Tura wi antsu pé_nker takatrujaj_i Yus enentáimtamun paant inaktustatjaj_i.

¹⁹ Nekas Yus chikichkiiti tu enentáimtame. Nuka pé_nker túrame. Tú_rasha iwianchcha nunasha nékainiawai. Tura umircha ásar ashamainiawai.

²⁰ Netse enentáimpraip. Ashí Yus wakerá nu takaachkumka, Yus enentáimtustin á_ntraiti. ¿Nu nekaatin wakeramek? Iista.

²¹ Apraáman Yus chicharuk “Winia ti shiir awajtusat tusam ame uchiram Isak maam surusta” tutai suritkiachmiayi. Máachiat suritkiachmiayi. Tura suritkiacham Yus “Pé_nkeraitme” tímiayi Apraáman.

²² Páantchakait. Apraám Yusa shiir enentáimtak umirkamiayi. Umirtsuk Yúsan enentáimtakka nuikia ántar enentáimtia_ay_i. Tura umirak Yus enentáimtamun umikmiayi.

²³ Nujaj_i Yus-Chicham aarma nu uminkiamiayi. Juiti:

Apraám Yúsan shiir enentáimtusmiayi tura Yus chicharuk tímiayi “Máakete. Nújaj_inkia tuke pé_nker túraitme Wijjaj_i” tímiayi. Apraámsha nekas “Yusa Amikr_i” tu náamkamiayi.

²⁴ Páantchakait. Shuar aya Yúsan shiir enentáimtamujaj_iinchuk tura pé_nker takasmajaj_isha Yus nin shiir enentáimtawai.

²⁵ Núnisan_n Raap tsanirmataj_iyayi. Túmaitiat Israeran suntar_in mamikmauta tusar akupkamun ni j_een itiaawar tura ú_ukar chíkich j_intianam akupak uwemtikrarmiayi. Nuna túramtai Yus “pé_nkeraitme” tímiayi nincha.

²⁶ Ayash wakantichuka jákachukait. Núnisan_n Yus

enentáimtustin tura ni wakeramu takaachkurkia, jaka áintsan̄ ántraitji.

3

Ii iniaj

¹ Atum untsurí jintiñkiartin ajastin wakerukairap. Yus in, jintiñkiartin ájinia núnaka, nan̄kaamas neka asar, awajiakrin nan̄kaamas Yus asutiámattaji.

² Iis, ashí mash ti awajiatsjik. Tura shuar chichaak, aya pen̄kernak chichaakka, nu shuar tuke eseer enentáimniuiti. Tura ayashíisha tuke pen̄ker ana nuna túriniaiti.

³ Kawaisha enentáimpratai. Jiru wenuchiniam ikiursam ni ayashí ashí ayantaatsuk.

⁴ Kanusha ti úuntaitiat tura kakaram wéayat ishitiapach wiantaijiaj shuar wakera nuj ayan-tarminiaiti.

⁵ Núniskete ii iniaj. Timiá ishitiapchitiat awak-maktinia tímianu chichaatsuk. Ji ishichik kapaajaj ashí numi tsaruaku ekeemakchamniakait.

⁶ Ii iniaisha jijiaj métekete. Ashí tunáa piákuiti. Tura ii ayashíin tunáa túratniun útsutmaji. Túñkuruanmaya jijiaj ikiapármaiti tura ashí ii wekajnia nuj émesewai.

⁷ Shuar ashí yajasman nawamkamin ániawai. Ashí kajen írunka nunasha, nanamtincha, napincha, tura entsayan̄cha ashí nawamkaruiti.

⁸ Tura iniaikia pen̄ké nawamkachminiaiti. Ti yajauch asa pen̄ké nupetkachminiaiti. Iniaikia ti taráa tseasaiti.

⁹ Nu iniaijiaj Yus Apa shiir awajeaji tura nu iniaijiajn̄ aentsti yajauch chichárnaiyaji. Áentsun

Yus Niijjai métek-taku najanamaitiatar yajauch chicharnaiyaji.

¹⁰ Nu iniaijiajn péñkersha tura yajauchisha chichaaji. Yatsuru, nuka penké atsutniuiti.

¹¹ ¿Púkununmaya entsa sáawijjai kusuku jíinkimniakait?

¹² Yatsuru, ¿Kushin̄kiap shuinian nereawak. Munchisha kushin̄kiapen nerektatuak? Núnisan̄ púkununmaya entsa sáawijjai kusuku jíinkichminiaiti. Ii iniaijjai núnisan̄ aya péñkera nu chichastiniaitji.

Yusa nekatairi

¹³ Shuar ti neka enentái takakna nu, péñker túrattawai. Nekas nékaitkiun̄ka péechachia núnis tuke péñker ana nuna túrattawai.

¹⁴ Antsu atumí enentáijjai penké yajauch enentáimtunairum tura atumek péñker pujustin enentáimtumarum, nékaitiatam péñker túrachiatam “péñkeraitjai” tiip. Nuka wáitrame. Nekaska núchaiti.

¹⁵ Nú enentaikia Yúsaiyanchuiti. Antsu ju nun̄kanmayaiti, shuara enentáiyaiti, núnisan̄ iwianchnumiaiti nú enentaikia.

¹⁶ Shuarsha yajauch enentáimtunairar tura nin̄ki enentáimtumainiakui, nujai ashí meseawai tura ashí yajauch ti awai.

¹⁷ Antsu Yusaiya enentái takakua nu júnisaiti: ashí nan̄kaamas emka eseeratin, nuyá nawamkartin, shiir ajá, péñker anturnain, waitnen̄kratin, ashí péñker takáa tura anantsuk naka chichamtin.

¹⁸ Eseera enentáimsatniusha shiir takawai ashí shuar péñker ana nuna túrawarti tusa.

4

Ju nunkanam íranna nu aneashtin

¹ ¿Urukamtaitsuk tuke kajernaikiarum ti máanaisrum pujarum. Mesetnumsha urukamtaí wéarum? Júnisaiti: Atumin yajauch enentái katsuntrachmin útsutmakrumin tuke máaniarme.

² Wakerarmena nu takustin wakerarme tura nu wakeramu takustin jeachkuram nérentin maarme juruktiaj tusam. Chíkich takakna nujai itit enentáimtuniarme tura ataitin tujinkiam máanaitrume. Wakerarmena nusha Yus seachu asarum wáintsurme.

³ Tura seakrumsha yajauch searme. Atumí péñkerijiai warastin enentáimiu asarum searmena nusha wáintsurme.

⁴ Jú nunkanmaya wakerakum Yusa nemasrijiai tsanirma áintsanketrume. Nékatsumek atumsha. Ju nunkanmayaan wakerakrikia Yusa nemasrintji. Shuar ju nunkanmayaan wakerakka Yusa nemasri ajawai.

⁵ Yus-Chicham juna tawai:

Yus ni Wakaní ii enentáin apujturmasuitji. Nu Wakan in anenma asa ti akasmatramaji, táwai.

Tura nuna ¿ántrankeash ta?

⁶ Tura anenma asa ti yáinmaji. Tuma asamtai Yus-Chicham tawai:

Kajemtinian Yus ístatui tura péejchachin Yus nin aneak ti shiir yáintatui, tawai.

⁷ Yusaj ikiumastarum, tura íwianch taritratarum. Túrakrumin íwianch ikiurmaktiatui.

⁸ Yúsainí weamkata tura Nii atumin wearmaktatrume. Tunáa shuartiram Kristu numpejai nijiamartarum. Tura átum, Yussha

tura ju nun_̄kanmayasha mai métek wakerarmena nu, atumí enentáí naka eseeratarum.

⁹ Atumí tunaari enentáimsarum kúntuts enentáimpratarum. Nu kúntutsjai ti úuttiarum. Nuik shiir enentáimprarum wishikmiarumna nuka iniaisarum kúntuts enentáimprarum úuttiarum.

¹⁰ Yusjai pééjchach ajasta, túrakmin shiir awajtam-sattawai.

“Yajauchiitme” tunaichatin

¹¹ Yatsuru, yajauch áujmatnaisairap. Yus-shuar ni yachin yajauch áujmatas tura yachí tunaari tuke áujmatuk Yus “aneniatarum” tana nuna umichuíti. Antsu umichu asa “nu akupkamu ántrai, umirkashtiniaiti” tawai nu shuar. Nujai nu shuar umirtsuk Yus akupkamu nan_̄kaamas enentáimtumawai.

¹² Yus Ni_̄ki akupkamu najana asa Ni_̄ki nu akupkamu umirkamun nekas nekaamniaiti tunaashit tusa. Ni_̄kiti uwemtikratniun tura emes-ratniunam akupkatin jea nu. Amesha yáitiam chikicha tunaari íistincha.

Kashin átatna nuna Yusak nékawai

¹³ Watsek, átum áujmateakrum “Arumsha kashincha nu péprunam weri nu_̄ chikichik uwí takasar kuit achiktatji” tíchattarpash.

¹⁴ Ishichkisha penké nékatsrume kashin átatna nu. Ju nun_̄kanam ii iwiaakmar_̄ wárik amúatsuk. Yura_̄kim utsanar tura nantu sukuam mash wárik men_̄kaatsuk. Núnisketji.

¹⁵ Antsu júnis tíminiaitrume: “Yus wakerakuin_̄kia iwiaaku pujakrikia nusha túrattaji” titiarum.

¹⁶ Túrachkurmeka átumka Yusjaj nañkaamantu enentáimprume. Tura ashí nu enentáikia yajauchi-iti.

¹⁷ Shuar péñker túratniun nékayat, túrachkuñkia, nuka tunaiti.

5

Kuítrintin enentáimpratniua nu

¹ Kuítrinniutiram ju antuktarum. Ti úuttiarum. Ti wáitsatin asarum ti kakantra úuttiarum.

² Kuítrum mash mamukarai tura iwiarmampramurmesha mash tiñkishap yúkayi.

³ Kurirmesha tura kuítrumsha ashí ijiakmamkarai. Ijiakmampramurisha ame péñkercha túram nuna paant iniakmawai. Tura jiniun áesamua áintsan ame kuítrum yajauch awajtamsattawai ayashmiin. Amuukatin tsawant jeamunam anearchamame antsu ame kuítrum ikiaunkamame.

⁴ Ame takat iniararam ementushim akirarmamna nu “akirkati” turamainiawai. Anearta. Yakiyá Yus, nayaimpinmaya suntara uuntri, nu takartamniu chichamen antukai.

⁵ Ashí ju nunkanam íranna nu wararsaruitrume. Tuma asarum kapunka nuke machararme tura yamaikia máatin tsawant jeayi.

⁶ “Nu shuar tunaiti” tírum tunaachu tsanumprurum máamarme, tura niñkia surimiakcharmai.

Yawetsuk takastin tura Yus áujساتin

⁷ Nu asamtai, yatsuru, nu páchitsuk ii Uuntri Kristu tatin nákastarum. Arakmausha ni arakri

pénker tsapaiti tusa yumi yutuktinian shiir enen-taijijai nákatsuk. Yútasua umirmatai esatrurmatai júuktatjai tusa nákatsuk. Tura júurmaksha ti waraat-suk.

⁸ Núnisan atumsha katsuntsatarum tura yawekiiirap. Kristu tatin yuntumtemayi.

⁹ Yatsuru, nuámtak “ju yajauch túrutui” tunainirap. Tákurminkia Yus írmastatrume. Nínkichukait nuna íistin tura anearta nu Yúsak tíjiuch wajatramui.

¹⁰ Yatsuru, yaunchu Yúsnan etserin enentáimpratarum. Tuke ii Uuntrj Yus timia nuna shiir etserkarmiyai. Túmaitiat wáitsarmiyai túrasha pachischarmiyai. Núnisrumek enentáimsatarum.

¹¹ Itiurchatan katsuntainia nuka nekas shíiraiti, tu enentáimji. Shuar itiurchatan ti katsuntin ámiyai, ni naari Jup. Tura ni itiurchatrj nankaasmatai Yus ti núkap kuítrin susamiyai. Nu nékatsrumek. Ii Uuntrj Yus ti waitnenkratchakait.

¹² Ju ashí nankaamas enentáimtustiniaiti, yatsuru. Ame “ee” tákumka nekas titiá. Tura “atsá” tákumka nusha nekas titiá. Nekas chicham chichaachkumniñkia Yus írmastatui. Nu asamtai nayaimsha nunkasha ashí írunna nusha páchitsuk, aya támena nu tuke nekas atí.

¹³ Wáitakmeka Yus áujisata. Waraakmeka, warasam kantamám Yus shiir awajsata.

¹⁴ Yus-shuartiram, shuar jáakka, Yus-shuara úuntrj untsukti. Tura niisha taarti. Tura Jesusa naari pachikiar asuitijjai jaa shuaran ishichik kuerarti. Túrawar Yúsan áujtusarti nu shuaran.

¹⁵ Tura “Yus nuna nekas anturtamkattaji”

tu enentáimsar áujsarti. Túrawarmatai jaa shuar péñker ajastatui. Yus nin tsuártatui. Tura tunaan tura asa jáakuĩnkia Yus nu tunaan tsankurattawai.

¹⁶ Nu asamtai, atumí tunaarí paant etsertunaiktarum. Túrarum Yus áujtunaistarum atumí tunaarí tsankurnarat tusarum. Péñker shuar Yúsan tuke enentáijiai áujeamurĩnkia ti kakarmaiti.

¹⁷ Yaunchu Yus-Chichaman etserin ámiayi, ni naarí Erías. Niisha iijiai méteketiat yumí yutukai tusa Yusa áujsamtai menaintiu uwí nuyá nankaamas yutukchamiayi.

¹⁸ Ataksha yutukti tu áujsamtai ataksha yutukmiayi tura araksha ataksha tsapainiarmiayi.

¹⁹ Yatsuru, shuar eseera wekatinmaya kanaakuĩnkia chíkich nin waketkitniun yaiñti.

²⁰ Shuar tunáa shuaran yajauch wekaan awakeakka jákatniunmaya uwentikrattawai tura ti untsurí tunaarí tsankurnartatui.

**Yus Papi: Shuarjai Yus Yamaram Chicham
Najanamu
New Testament in Shuar (EC:jiv:Shuar)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Shuar

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Shuar [jiv], Ecuador

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Shuar

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

fb10d1f0-e2d5-5d8e-8a74-10846708c857